Teile und Zubehör - Einbauanleitung

Zusatzblatt wird für den Einbau des Sound Modul Systems in Fahrzeuge E38 mit Bordmonitorradio ab Produktionsdatum 9/98 benötigt und ist für folgende Einbauanleitung gültig:

Best.-Nr.: 01 29 9 415 469 **Einbausatz Sound Modul BMW 7er-Reihe E38 Linkslenker und E38 Rechtslenker mit Bordmonitorradio**

Wichtige Information !

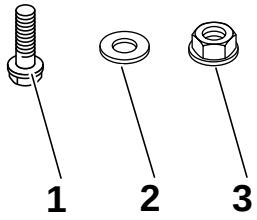
Folgende Punkte sind zu beachten:

Kapitel 1. Seite 1, **Notwendige Vorarbeiten am Fahrzeug**

Zusätzliche Vorarbeiten:

- Rücklicht links ausbauen

Kapitel 2. Seite 1, **Übersicht Einbausatz**

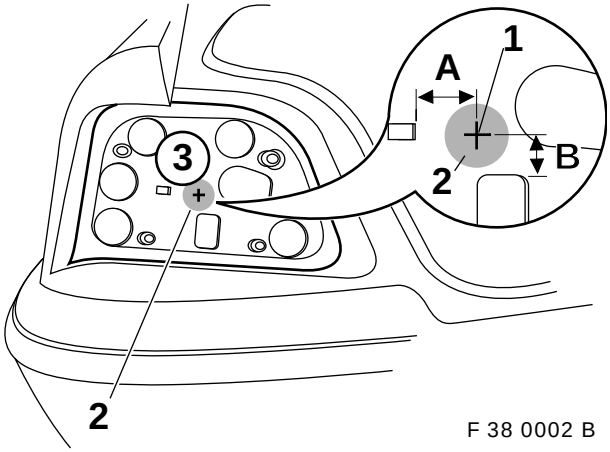


F 38 0003 B

folgende Teile werden zusätzlich benötigt:

Position	Bezeichnung	Menge
1	Sechskantschraube mit Bund M6x20	1
2	Beilagscheibe ø6,3mm	1
3	Mutter mit Bund M6	2

Kapitel 3. Seite 2, **Zusatzkabelbäume einbauen**



F 38 0002 B

▷ Falls der Massepunkt **X10305** hinter dem Rücklicht links, bei Fahrzeugen ab Produktionsdatum 9/98 nicht mehr vorhanden ist, ist vor dem Einbau des Zusatzkabelbaums wie folgt vorzugehen:

Bohrstelle (1) mit Körner markieren.

Maß **A**= 28mm
Maß **B**= 22mm

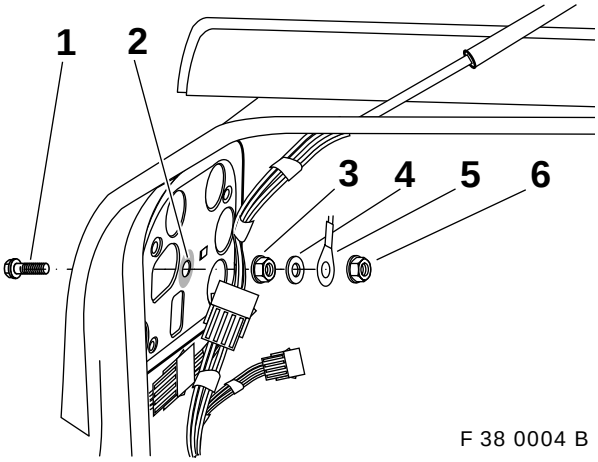
Fahrzeuglack und Grundierung im grauen Feld (2) ø20mm um die Bohrstelle (1) auf der Vorder-/ und Rückseite des Heckleuchtentopfs (3) entfernen. Blech **muß** im grauen Feld (2) blank sein, damit einwandfreier Kontakt möglich ist ◄

⚠ Vor der Durchführung der Bohrung ist darauf zu achten, daß die Kabel-/ und Steckerbefestigungen ausgeclipst werden und die Kabel von der Bohrstelle entfernt werden (Beschädigungsgefahr).

Bohrung mit Durchmesser 6mm durchführen. Während des Bohrens anfallende Bohrspäne mit Staubsauger absaugen.
Anschließend Bohrung entgraten.

Best.-Nr. 01 29 0 000 504 VII/98 Printed in Germany

source: www.ow.no



F 38 0004 B

Sechskantschraube mit Bund (1) von hinten in die angebrachte Bohrung (2) einschieben und mit Mutter M6 (3) fest verschrauben.
Beim späteren Anbringen des Masseanschlußkabels ist darauf zu achten, daß **zuerst** die Beilagscheibe (4) und erst dann die Kabelöse (5) des Masseanschlußkabels aufgeschoben wird .
Anschließend Kabelöse (5) des Masseanschlußkabels mit der zweiten Mutter M6 (6) befestigen.

▷ Nach dem Befestigungsvorgang sind alle Teile mit Korrosionsschutzmaßnahmen nach BMW-Vorschrift zu behandeln ◀

Weiter mit Bild F 38 65 145 B

source: www.ow.no

Parts and Accessories - Installation Instructions

This supplementary sheet is required for installation of the sound module system in E38 vehicles with on-board monitor radio as from production date 9/98 and applies to the following installation instructions:

Order No.: 01 29 9 415 469 **Installation kit, sound module BMW 7 Series E38 LHD and E38 RHD with on-board monitor radio**

Important information!

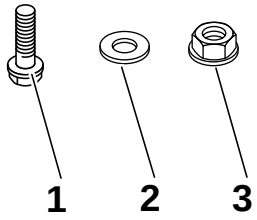
Observe the following points:

Section 1, Page 5, **Vehicle preparation**

Additional preparation job:

– Remove left-hand tail light

Section 2, Page 5, **Overview of installation kit**

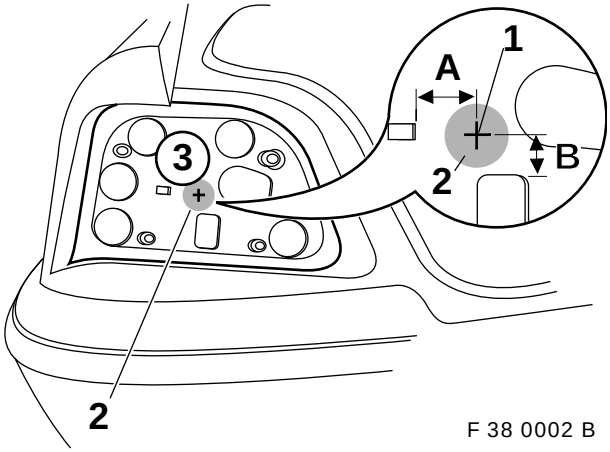


F 38 0003 B

Following parts are additionally required:

Item	Description	Qty.
1	Hexagon screw with collar M6x20	1
2	Washer Ø 6.3 mm	1
3	Collar nut M6	2

Section 3, Page 5, **Installing auxiliary wiring harnesses**



F 38 0002 B

▷ If the terminal point **X10305** is no longer provided behind the left-hand tail light on vehicles as from production date 9/98, proceed as follows before installing the auxiliary wiring harness:

Mark drilling point (1) with centre punch.

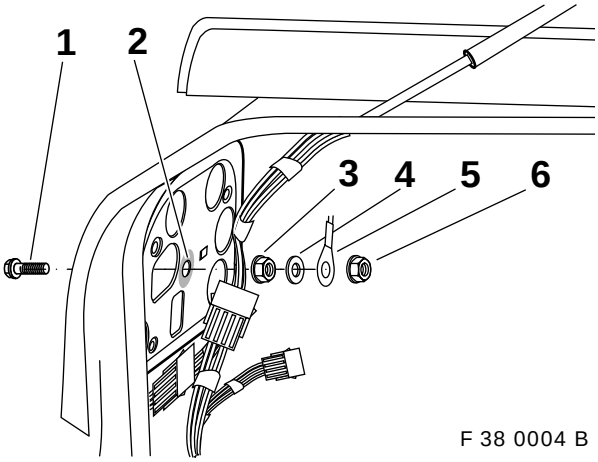
Dimension **A** = 28 mm
Dimension **B** = 22 mm

Remove vehicle paint and primer in grey area (2) Ø 20 mm about the drilling point (1) at the front and rear of the tail light cup (3). The sheet metal **must** be bright in the grey area (2) so as to ensure good contact.◂

⚠ Particular care must be taken before drilling the hole to ensure that the cable and plug connector fastenings are unclipped and the cables are moved away from the drilling point (risk of damage).

Drill 6 mm diameter hole. Remove metal chips while drilling with vacuum cleaner.
Deburr hole.

source: www.ow.no



F 38 0004 B

Fit hexagon collar screw (1) from behind in drilled hole (2) and firmly secure with M6 nut (3).
Take care when subsequently fitting the ground connection cable to ensure that the washer (4) is fitted **first** followed by the cable eye (5) of the ground connection cable. Now secure cable eye (5) of the ground connection cable with the second M6 nut (6).

After installation, protect all parts against corrosion as described in BMW specification.◂

Continue with figure F 38 65 145 B

source: www.ow.no

Pièces et accessoires - Instructions de montage

Cette feuille complémentaire est nécessaire au montage du « sound-module-system » sur les véhicules E38 équipés de la radio moniteur de bord à partir de la date de production 9/98 et est valable pour la notice de montage suivante :

Nº de commande : 01 29 9 415 469 **Kit de montage « sound-module-system » BMW série 7 E38 direction à gauche et E38 direction à droite avec radio moniteur de bord**

Information importante !

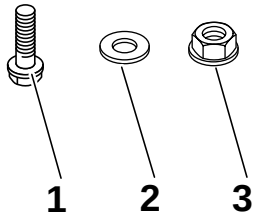
Les points suivants doivent être respectés :

Chapitre 1, Page 7, **Préparatifs nécessaires sur le véhicule**

Préparatifs supplémentaires :

– Déposer le feu arrière gauche.

Chapitre 2, Page 7, **Présentation du kit de montage**

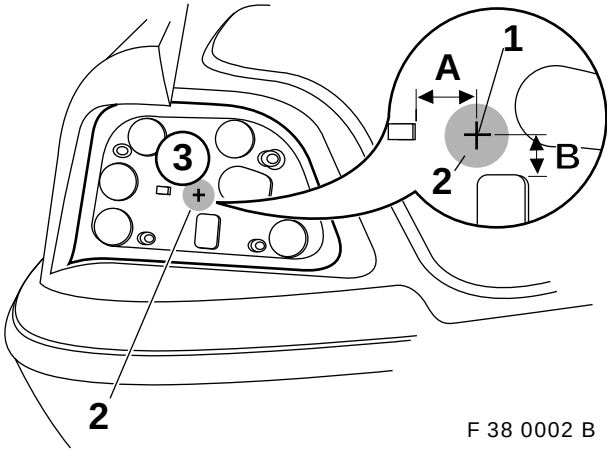


F 38 0003 B

Les pièces supplémentaires suivantes sont nécessaires :

Repère	Désignation	Quantité
1	Vis six pans à embase M6x20	1
2	Rondelle Ø 6,3 mm	1
3	Ecrou à embase M6	2

Chapitre 3, Page 7, **Montage du faisceau de câbles supplémentaire**



F 38 0002 B

▷ Si le point de masse **X10305** n'est plus disponible derrière le feu arrière gauche, sur les véhicules produits à partir de 9/98, il faut procéder de la façon suivante avant le montage du faisceau de câbles supplémentaire :

Repérer le point de perçage (1) par un coup de pointeau.

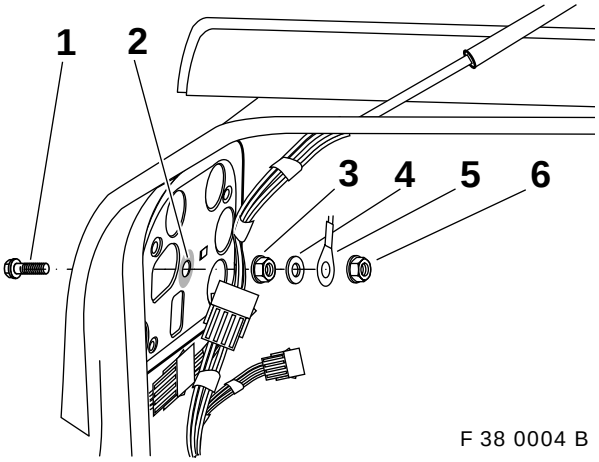
Cote **A** = 28 mm
Cote **B** = 22 mm

Enlever la peinture et l'apprêt dans la zone grise (2) Ø 20 mm autour du point de perçage (1) à l'avant et à l'arrière du logement du feu arrière (3). La tôle **doit** être à nue dans cette zone grise (2) pour garantir un contact parfait.◂

⚠ Avant de réaliser le trou, vérifier si les fixations des câbles et des connecteurs sont bien déclipsées et si les câbles sont bien éloignés du point de perçage (risque d'endommagement).

Réaliser le trou de diamètre 6 mm. Aspirer les copeaux de perçage à l'aide d'un aspirateur. Ebavurer ensuite le trou.

source: www.ow.no



F 38 0004 B

Introduire la vis six pans à embase (1) par l'arrière dans le trou réalisé (2) et la fixer au moyen de l'écrou M6 (3).
Au cours du montage ultérieur du câble de masse, veiller à introduire **d'abord** la rondelle (4) puis la cosse (5) du câble de masse.
Fixer ensuite la cosse (5) du câble de masse à l'aide du deuxième écrou M6 (6).

Une fois la fixation réalisée, traiter toutes les pièces contre la corrosion conformément aux spécifications BMW.◂

Poursuivre à la fig. F 38 65 145 B

source: www.ow.no

Ricambi e accessori - Istruzioni di montaggio

Il foglio supplementare è necessario per il montaggio del Sistema Modulo Sound nelle vetture E38 con radio monitor di bordo a partire dalla data di produzione 9/98 ed è valido per la seguente Istruzione di montaggio:

N. ordinazione: 01 29 9 415 469 **Kit di montaggio Modulo Sound BMW Serie 7 E38 guida a sinistra e E38 guida a destra con radio monitor di bordo.**

Informazione importante!

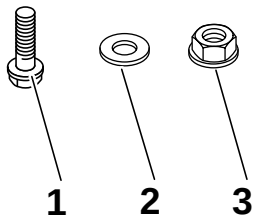
Si devono osservare i seguenti punti:

Capitolo 1, pagina 9, **Operazioni preliminari sulla vettura**

Operazioni preliminari supplementari:

– Smontaggio della luce posteriore a sinistra

Capitolo 2, pagina 9, **Vista general del kit di montaggio**

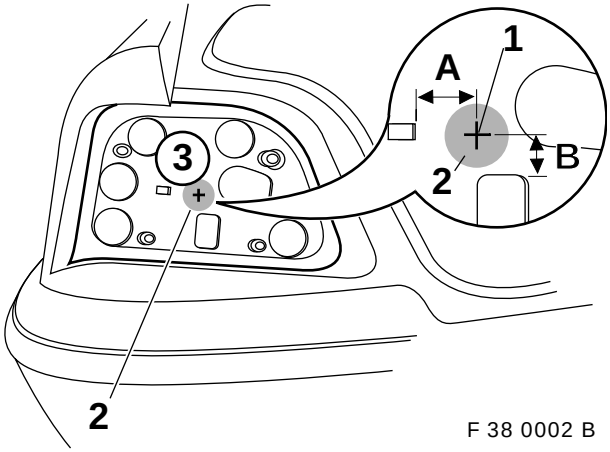


F 38 0003 B

I seguenti particolari sono necessari addizionalmente:

Pos.	Denominazione	Quantito
1	Vite a testa esagonale con spallamento M6x20	1
2	Rondella Ø 6,3 mm	1
3	Dado con spallamento M6	2

Capitolo 3, pagina 9, **Montaggio dei cablaggi supplementari**



F 38 0002 B

▷ Se nelle vetture dalla data di produzione 9/98 il punto di massa **X10305** dietro la luce posteriore a sinistra non è pió presente, prima del montaggio del cablaggio supplementare si deve procedere come segue:

Contrassegnare con un punzone il punto di foratura (1):

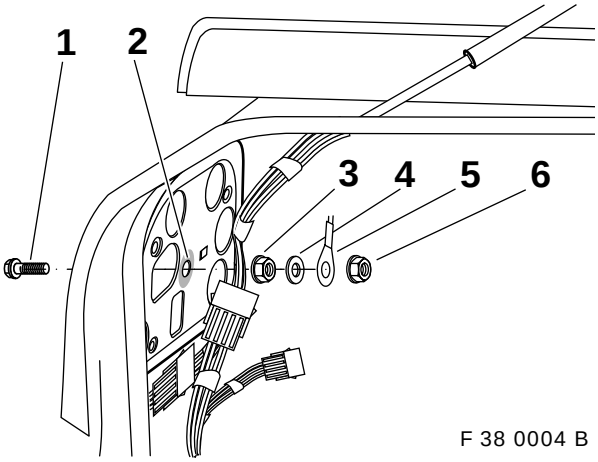
Quota **A** = 28 mm
Quota **B** = 22 mm

Rimuovere la vernice del veicolo e la mano di fondo nel campo grigio (2) per un Ø 20 mm intorno al punto di foratura (1) sul davanti e sul retro della tazza della luce posteriore (3). Nel campo grigio (2) la lamiera **deve** essere a nudo per consentire un buon contatto.◂

⚠ Prima di eseguire il foro si deve fare attenzione che i fissaggi del cavo e del connettore siano sganciati e che i cavi siano rimossi dal punto di foratura (rischio di danneggiarli).

Effettuare il foro con un diametro di 6 mm. Durante la trapanatura aspirare con un aspirapolvere i trucioli di trapanatura. Quindi sbavare il foro.

source: www.ow.no



F 38 0004 B

Introdurre la vite a testa esagonale con lo spallamento dalla parte posteriore nel foro (2) e avvitarla a fondo con il dado M6 (3).
Nella successiva applicazione del cavo di raccordo di massa si deve fare attenzione che vengano infilati **dapprima** la rondella (4) e dopo l'occhiello (5) del cavo di raccordo di massa.
Quindi fissare l'occhiello (5) del cavo di raccordo di massa con il secondo dado M6 (6).

▷ Dopo l'operazione di fissaggio trattare tutti i particolari con prodotti anticorrosione secondo le norme BMW.◁

Prosegue con Figura F 38 65 145 B

source: www.ow.no

Onderdelen en accessoires - Montagehandleiding

Dit aanvullingsblad wordt voor de inbouw van het Sound Module Systeem in voertuigen E38 met boordmonitorradio vanaf productiedatum 9/98 benodigd en geldt voor de volgende montagehandleidingen:

Best.-nr. 01 29 9 415 469 **Inbouwset Sound Module Systeem BMW 7-serie E38 LHD en E38 RHD met boordmonitorradio**

Belangrijke informatie!

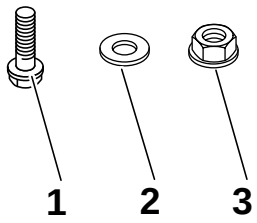
Let op de volgende punten:

Hoofdstuk 1, Pag. 11, **Vereiste voorbereidende werkzaamheden aan het voertuig**

Aanvullende voorbereidende werkzaamheden:

– Het linker achterlicht uitbouwen.

Hoofdstuk 2, Pag. 11, **Overzicht inbouwpakket**

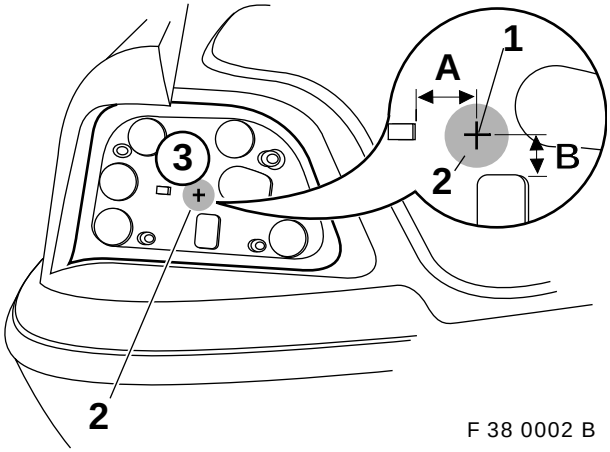


F 38 0003 B

Bovendien worden de volgende onderdelen benodigd:

Pos.	Benaming	Aantal
1	Zeskantbout met flens M6x20	1
2	Onderlegring Ø 6,3 mm	1
3	Moeren met flens M6	2

Hoofdstuk 3, Pag. 11, **Extra draadbomen installeren**



F 38 0002 B

▷ Indien het massa-aansluitpunt **X10305** achter het linker achterlicht bij voertuigen v.a. productiedatum 9/98 niet meer aanwezig is, moet voor het installeren van de extra draadboom als volgt worden gewerkt:

De boorpositie (1) d.m.v. een centerpons merken.

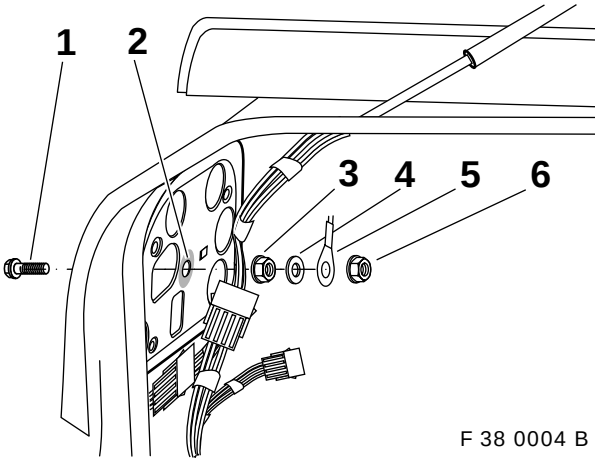
Maat **A** = 28 mm
Maat **B** = 22 mm

De voertuiglak en de primerlaag van het grijs aangegeven gebied (2) Ø 20 mm rond de boorpositie (1) aan de voor- en achterkant van de achterlichtkuip (3) verwijderen. Het plaatwerk **moet** in het grijs aangegeven gebied (2) blank zijn om een goed contact te waarborgen.◁

⚠ Voordat de boring geboord wordt, dient erop te worden gelet dat de kabel- en stekkerbevestigingen uitgeclipst worden en de kabels van de plaats van de boring worden verwijderd (beschadigingsrisico).

De boring met Ø 6 mm boren. Tijdens het boren de boorspanen met een stofzuiger wegzuigen. Vervolgens de boringsrand afbramen.

source: www.ow.no



F 38 0004 B

De zeskantbout met flens (1) van achteren in de aangebrachte boring (2) inschuiven en met een moer M6 (3) vast monteren.
Bij het later aanbrengen van de massa-aansluitkabel dient erop te worden gelet dat **eerst** de onderlegring (4) en pas daarna het kabeloog (5) van de massa-aansluitkabel geplaatst wordt.
Vervolgens het kabeloog (5) van de massa-aansluitkabel met de tweede moer M6 (6) bevestigen.

▷ Na de bevestigingswerkzaamheden moeten aan alle delen de corrosiewerende behandelingen volgens BMW-voorschrift worden uitgevoerd.◁

Vervolg met afb. F 38 65 145 B

source: www.ow.no

Peças e acessórios - Instruçoes de montagem

Suplemento necessário para a montagem do Sound-Modul-System em viaturas E38 com rádio com monitor de bordo a partir da data de produção 9/98 e válida para as seguintes instruçoes de montagem:

Nº de referência: 01 29 9 415 469 **Kit de instalação Sound-Modul BMW série 7 E38 com volante à esquerda e E38 com volante à direita com rádio com monitor de bordo**

Informação importante!

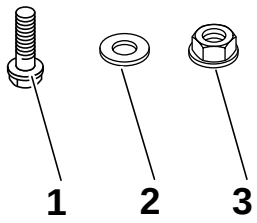
Deve tomar-se atenção aos seguintes pontos:

Capítulo 1, Página 13, **Trabalhos preliminares necessários a realizar no veículo**

Trabalhos preliminares suplementares:

– Desmontar o farolim traseiro esquerdo

Capítulo 2, Página 13, **Nomenclatura do kit de instalação**

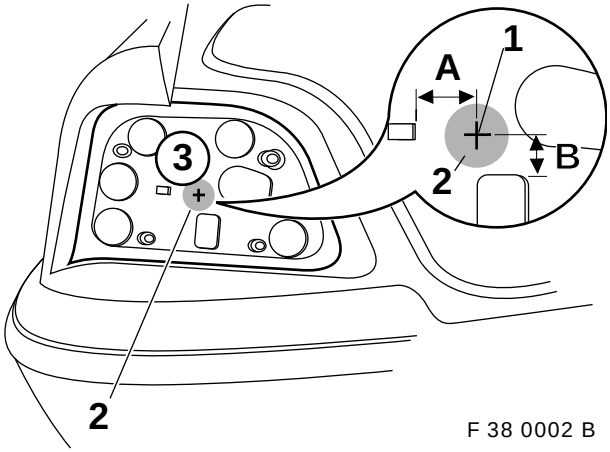


F 38 0003 B

São necessárias as seguintes peças suplementares:

Pos.	Designação	Quant.
1	Parafuso sextavado com rebordo M6x20	1
2	Anilha Ø 6,3 mm	1
3	Porca com rebordo M6	2

Capítulo 3, Página 13, **Instalação dos chicotes de cabos auxiliares**



F 38 0002 B

▷ Caso já não exista o ponto da massa **X10305** por trás do farolim traseiro, à esquerda, nas viaturas a partir da data de produção 9/98, deve proceder-se da seguinte maneira antes da instalação dos chicotes de cabos auxiliares.

Marcar com traços o ponto de perfuração (1) com um ponteiro.

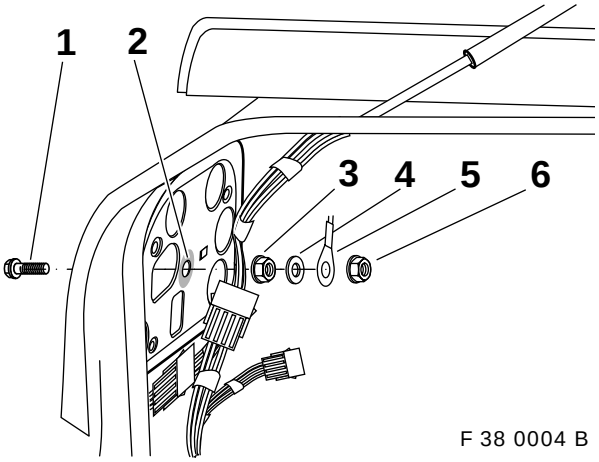
Medida **A** = 28 mm
Medida **B** = 22 mm

Retirar a tinta e a subcapa na zona cinzenta (2) Ø 20 mm à volta do ponto de perfuração (1) no lado da frente e de trás do invólucro do farolim traseiro (3). A chapa **tem** de estar limpa na zona cinzenta (2), de modo a que seja possível um contacto correcto.◂

⚠ Antes de se proceder à perfuração, deve ter-se atenção a que as fixaçoes de cabos e fichas são desencaixadas e que o cabo é retirado da zona de perfuração (perigo de danificação).

Proceder à furação com um diámetro de 6 mm. Durante a perfuração, devem aspirar-se as aparas. Por fim, retirar as rebarbas da furação.

source: www.ow.no



F 38 0004 B

Introduzir o parafuso sextavado com rebordo (1) por trás na furação (2) feita e aparafusá-lo de modo seguro com a porca M6 (3).
Durante a colocação posterior de um cabo de ligação à massa, deve ter-se atenção a que se coloca **primeiro** a anilha (4) e apenas depois o olhal terminal (5) do cabo de ligação à massa.
Por fim, fixar o olhal terminal (5) do cabo de ligação à massa com a segunda porca M6 (6).

▷ Após a fixação, todas as peças devem ser tratadas com medidas de protecção anti-corrosivas, de acordo com as directrizes da BMW.◁

Continuação com a figura F 38 65 145 B

source: www.ow.no

Piezas y accesorios - Instrucciones de montaje

La hoja adicional se necesita para el montaje del sistema Sound Modul en los vehículos E38 equipados con radio-monitor de a bordo a partir de la fecha de producción 9/98 y es válida para las siguientes instrucciones de montaje:

Núm. de pedido: 01 29 9 415 469 **Juego de montaje Sound Modul en la Serie 7 de BMW E38 con dirección a la izquierda y E38 con dirección a la derecha con radio-monitor de a bordo**

Información importante!

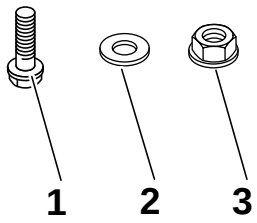
Deben observarse los siguientes puntos:

Capítulo 1, Página 15, **Trabajos previos a realizar necesariamente en el vehículo**

Trabajos previos adicionales:

– Desmontar el grupo óptico trasero izquierdo

Capítulo 2, Página 15, **Vista de conjunto del juego de montaje**

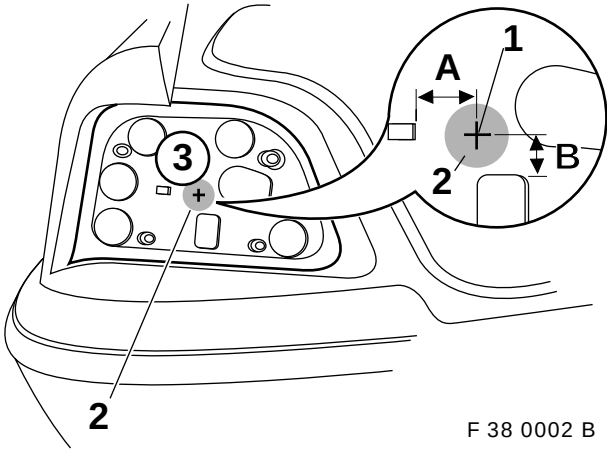


F 38 0003 B

Se precisan adicionalmente las siguientes piezas:

Pos.	Designación	Cantidad
1	Tornillo hexagonal con collar M6x20	1
2	Arandela suplementaria Ø 6,3 mm	1
3	Tuerca con collar M6	2

Capítulo 3, Página 15, **Montaje de los mazos de cables adicionales**



F 38 0002 B

▷ En caso de que no exista el punto de masa **X10305** detrás del grupo óptico trasero izquierdo en vehículos a partir de la fecha de producción 9/98, deberá procederse como se indica a continuación antes de montar el mazo de cables adicional.

Marcar el punto de taladrado (1) con un granete.

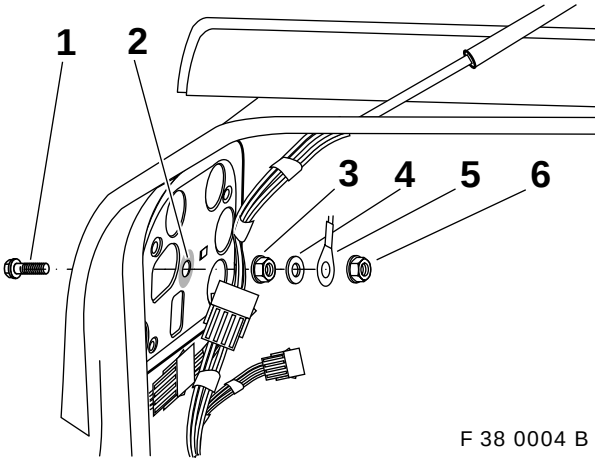
Medida **A** = 28 mm
Medida **B** = 22 mm

Eliminar la pintura del vehículo y la capa de imprimación en la zona gris (2) en un diámetro de 20 mm alrededor del punto de taladrado (1) en el lado anterior y posterior de la caja del grupo óptico trasero (3). La chapa **debe** quedar desnuda en la zona sombreada en gris (2) de forma que se efectúe un contacto perfecto.◀

⚠ Antes de perforar el taladro deberán soltarse las fijaciones por clip de cables y conectores, retirando los cables del punto de taladrado (peligro de dañarlos).

Perforar un talador de 6 mm de diámetro. Aspirar las virutas producidas durante el taladrado con un aspirador.
Desbarbar a continuación el taladro.

source: www.ow.no



F 38 0004 B

Insertar el tornillo hexagonal con collar (1) desde la parte posterior en el taladro efectuado (2) y atornillarlo firmemente con la tuerca hexagonal M6 (3).
Al colocar posteriormente el cable de conexión a masa deberá colocarse **primeramente** la arandela (4) y después el terminal anular de cable (5) del cable de conexión a masa. Fijar a continuación el terminal anular de cable (5) del cable de conexión a masa con la segunda tuerca hexagonal M6 (6).

▷ Una vez efectuada la fijación deberán tratarse todas las piezas con medidas anticorrosión según las prescripciones BMW.◁

Continúa con la figura F 38 65 145 B

source: www.ow.no

Delar och tillbehör - Monteringsanvisning

Extra blad behövs för montering av Sound Modul-systemet i bilmodellerna E38 med monitorradio från och med produktionsdatum 9/98 och gäller för följande monteringsanvisning:

Best.nr: 01 29 9 415 469 **Monteringssats Sound Modul BMW 7-serien E38 vänsterstyrd och E38 högerstyrd med monitorradio**

Viktig information!

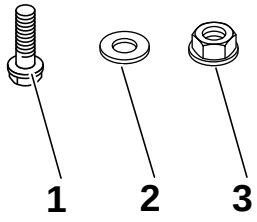
Följande punkter skall beaktas:

Kapitel 1, sidan 17, **Nödvändiga förarbeten på bilen**

Ytterligare förarbeten:

– Demontera vänster bakljus

Kapitel 2, sidan 17, **Översikt över monteringssatsen**

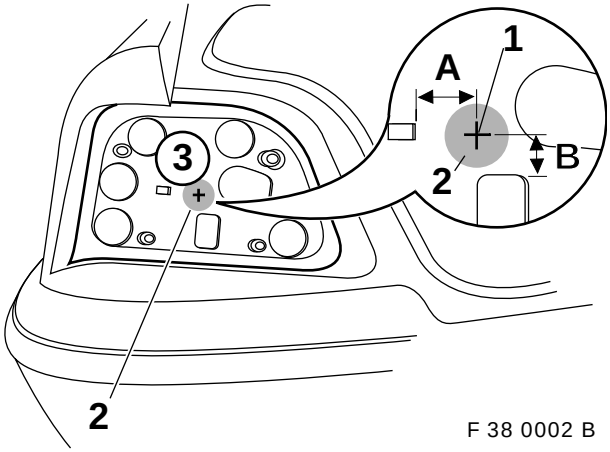


F 38 0003 B

Följande delar behövs dessutom:

Pos.	Beteckning	Mängd
1	Sexkantskruv med fläns M6x20	1
2	Mellanläggsbricka Ø 6,3 mm	1
3	Mutter med fläns M6	2

Kapitel 3, sidan 17, **Montering av extra kabelstammar**



F 38 0002 B

▷ Om jordanslutningspunkten **X10305** inte längre finns bakom vänster bakljus på bilar från och med produktionsdatum 9/98, skall man före monteringen av den extra kabelstammen gå till väga enligt följande:

Markera borrstället (1) med en körnare.

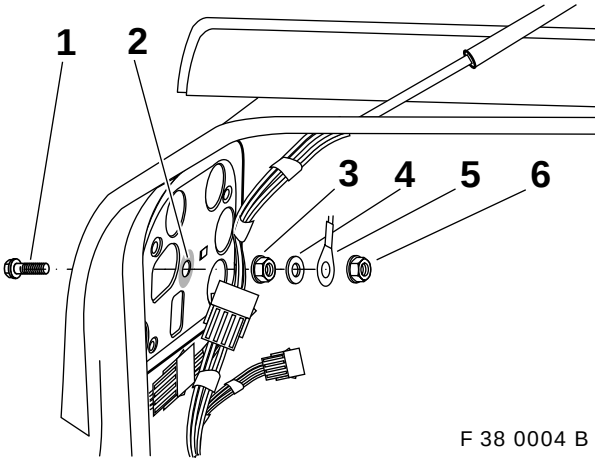
Mått **A** = 28 mm
Mått **B** = 22 mm

Avlägsna lacket och grundlacket i det grå fältet (2) Ø 20 mm för borrstället (1) på fram- och baksidan av bakljusinsats (3). Plåten i det grå fältet (2) **måste** vara blank, så att det blir perfekt kontakt.◂

⚠ Innan man borrar, skall man se till, att kabel- och stickkontaktshållarna har hakat ur ordentligt och att kabeln har tagits bort från borrstället (risk för skada).

Borra med 6 mm i diameter. Sug upp under borrningen borrspånen med en dammsugare och grada därefter av borrhålet.

source: www.ow.no



F 38 0004 B

Skjut in sexkantskruven med fläns (1) bakifrån i det upptagna borrhålet (2) och drag fast med muttern M6 (3).
När man senare sätter fast jordanslutningskabeln, skall man se till, att man **först** skjuter på mell-anläggsbrickan (4) på jordanslutningskabeln och först därefter kabelöglan (5). Drag därefter fast jordanslutningskabelns kabelögla (5) med den andra muttern M6 (6).

▷ Efter fastsättningen skall alla delarna korrosionsskyddsbehandlas enligt föreskrift från BMW.◁

Fortsätt med bild F 38 65 145 B

source: www.ow.no

Wichtige Information !

Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit ausschließlich Zubehörprodukte, die von BMW freigegeben sind.
Für von BMW nicht freigegebene Zubehörprodukte jedweder Art übernimmt BMW keine Haftung.

Weiteres BMW Zubehör,
um aus einem BMW Ihren BMW zu machen
hält Ihr BMW Händler für Sie bereit

Important information !

For your own safety please use only accessory products released by BMW.
BMW will not guarantee for products of any kind not released by BMW.

To turn a BMW,
into your very own BMW your BMW dealer
will provide you with a wide range of BMW accessories.

source: www.ow.no